

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

- 국민건강보험법 시행규칙 [별지 제5호서식] <개정 2022. 10. 26.>
■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายประกันสุขภาพแห่งชาติ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 5] <แก้ไขเมื่อ 2022/10/26>
■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제8호서식] <개정 2024. 1. 23.>
■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายบำนาญแห่งชาติ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 8] <แก้ไขเมื่อ 2024/01/23>

국민연금 [] 지역가입자 자격취득신고서
บำนาญแห่งชาติ [] แบบการแจ้งการได้สิทธิผู้สมัครผ่านท้องถิ่น
건강보험 [] 지역가입자 자격취득 · 변동신고서
ประกันสุขภาพ [] แบบการแจ้งการได้หรือการเปลี่ยนแปลงผู้สมัครผ่านท้องถิ่น

[] 기존에 지역가입자가 없을 때, [] 기존에 지역가입자가 있을 때 (증번호:)
[]ไม่เคยสมัครผ่านท้องถิ่น, []เคยสมัครผ่านท้องถิ่น (หมายเลขใบรับรอง:)

※ 유의사항 및 작성방법은 뒷면을 참고하시기 바라며, 색상이 어두운 란은 신청인이 적지 않습니다. (앞쪽)
※ โปรดอ้างอิงข้อควรระวังและวิธีการกรอกข้อมูลด้านหลัง และผู้ยื่นคำร้องไม่กรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ (ด้านหน้า)

접수번호 หมายเลขรับแจ้ง	접수일 วันที่รับแจ้ง	처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ	3일 3 วัน
국민연금 บำนาญ แห่งชาติ	성명 นามสกุล-ชื่อ	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	
	전화번호(주택) หมายเลขโทรศัพท์ (บ้าน)	(회사) (บริษัท)	(휴대전화) (โทรศัพท์มือถือ)
	주소 ที่อยู่	우편번호() รหัสไปรษณีย์()	
	고지서 수령장소 สถานที่รับใบแจ้งชำระเงิน	우편번호() รหัสไปรษณีย์()	
	자격취득 연월일 วันที่ได้สิทธิ	월 소득액 รายได้ต่อเดือน	전자우편주소 อีเมล
	특수직종 근로자 แรงงานในอาชีพพิเศษ [] 광원 [] 부원 [] คนงานเหมือง [] ลูกเรือ	종사업종 및 직업명 ประเภทธุรกิจและชื่ออาชีพ	업종코드 รหัสประเภทธุรกิจ
	취득월 납부여부 การชำระเงินในเดือนที่ได้สิทธิ [] 납부희망 [] 납부 미희망 [] ต้องการชำระ [] ไม่ต้องการชำระ		
해당자의 경우 กรณีของผู้ที่เกี่ยวข้อง	납부예외 ยกเว้นการชำระ	사유부호 รหัสเหตุผล	
	적용제외 ยกเว้นการสมัคร	사유부호 รหัสเหตุผล	
보험료 자동이체신청 ขอโอนเงินค่า ประกันโดย อัตโนมัติ	은행명 ชื่อบริษัท	계좌번호 เลขที่บัญชี	
	예금주 성명 ชื่อบัญชี	예금주 주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชนของเจ้าของบัญชี	가입자와의 관계 ความสัมพันธ์กับผู้สมัคร
[] 자동이체좌 [] บัญชีที่โอนเงิน อัตโนมัติ	이체 희망일 วันที่ต้องการโอน	[] 납기일 [] 납기전월 말일 [] วันกำหนดชำระ [] วันสิ้นเดือนก่อนวันกำหนดชำระ	

<div>[] 현금계좌 []บัญชีที่รับเงินคืน</div>												
전자고지 신청 ขอรับการแจ้ง ทางอิเล็กทรอนิกส์	고지방법 วิธีการแจ้ง [] 전자우편 [] 휴대전화 [] 이메일 [] โทรศัพท์มือถือ [] 인터넷 홈페이지 (사회보험통합정보포털) [] 웹사이트 (פור털הקבלהעל-גביהסכמיםבבטוחותהמסחר)	수신처 สถานที่รับ										
		수신자 주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชนของผู้รับ										
건강보험 ประกัน สุขภาพ	세대주 เจ้าบ้าน	성명 นามสกุล-ชื่อ					주민등록번호(외국인등록번호 • 국내거소신고번호) เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว/เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล)					
		주소지(외국인등록지 • 국내거소신고지) ที่อยู่อาศัย (ที่อยู่ตามบัตรประจำคนต่างด้าว/ที่อยู่ตามบัตรรับรองถิ่นที่พำนักอาศัยในประเทศ)					우편번호() รหัสไปรษณีย์()					
		고지서 수령장소 สถานที่รับใบแจ้งชำระเงิน					전자우편주소 อีเมล					
		우편번호() รหัสไปรษณีย์()										
		전화번호(주택) (회사) (휴대전화) หมายเลขโทรศัพท์ (บ้าน) (บริษัท) (โทรศัพท์มือถือ)										
	가입자 ผู้สมัคร	보험료 감면부호 รหัสลดค่าประกัน					지역가입자 자격여부 สถานะผู้สมัครผ่านท้องถิ่น [] 예 [] 아니오 [] เป็น [] ไม่เป็น					
		관계 ความสัมพันธ์	성명 นามสกุล-ชื่อ	주민등록번호(외국인등록번호 • 국내거소신고번호) เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว/เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล)	취득 (변동) 일자 วันที่ได้ (เปลี่ยนแปลง)	취득 (변동) 부호 รหัสที่ได้ (เปลี่ยนแปลง)	장애인/국가유공자 คนที่พิการ/ผู้ทำคุณประโยชน์ ต่อประเทศชาติ		외국인 คนต่างด้าว			추가 발급 코드 รหัส ที่ออก เพิ่มเติม
							부호 /등급 รหัส /ระดับ	등록일 วันที่ ลงทะเบียน	국적 สัญชาติ	체류자격 สถานภาพ การพำนัก	체류 기간 ระยะเวลา พำนัก	

위와 같이 자격 취득(변동) 사항을 신고합니다.
ขอแจ้งการได้ (เปลี่ยนแปลง) สิทธิดังที่ระบุไว้ข้างต้น

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

신고인(세대주)
ผู้แจ้ง(เจ้าบ้าน)
(서명 또는 인)
(ลงชื่อหรือประทับตรา)

국민연금공단 이사장/국민건강보험공단 이사장 귀하
เรียน ประธานกรรมการสำนักงานบำนาญแห่งชาติ/ประธานกรรมการองค์การประกันสุขภาพแห่งชาติ

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

(뒤쪽)
(ด้านหลัง)

첨부서류 เอกสารประกอบการ รณบ	국민 연금 바나누 แห่งชาติ	<div>1. 임금대장 사본 또는 선원수첩 사본 등 특수직종근로자임을 입증할 수 있는 서류 1부(자격취득신고서에 특수직종근로자인 경우만 해당합니다)</div> <div>1. เอกสารที่สามารถพิสูจน์ได้ว่าเป็นแรงงานในอาชีพพิเศษ เช่น สำเนาบัญชีที่บันทึกค่าจ้าง สำเนาสมุดบันทึกลูกเรือ (เฉพาะคนงานในอาชีพพิเศษเมื่อแจ้งการได้สิทธิ)</div> <div>2. 자격취득신고서 납부 예외 신청자의 경우에는 진단서 또는 휴직발령서 사본 등 납부 예외 사유를 증명할 수 있는 서류 1부(병역의무의 수행으로 인한 경우는 제외합니다)</div> <div>2. กรณีของผู้สมัครที่ยกเว้นการชำระเงินเมื่อแจ้งการได้สิทธิ ให้แนบเอกสารที่สามารถพิสูจน์เหตุผลการยกเว้นชำระเงิน เช่น ใบรับรองแพทย์ หรือสำเนาหนังสือคำสั่งพักงานชั่วคราว จำนวน 1 ฉบับ (ยกเว้นกรณีเข้าเกณฑ์ทหาร)</div>	수수료 없 ไม่มี ค่าธรรมเนียม
	건강 보험 ประกัน สุขภาพ	<div>1. 보험료 감면 증명자료: 재학증명서, 재소확인서, 「장애인복지법」에 따라 등록된 장애인임을 증명할 수 있는 서류 등(보험료 감면 신청자만 제출합니다)</div> <div>1. ข้อมูลพิสูจน์การลดค่าประกัน: ใบรับรองการเรียน ใบรับรองการจำคุกหรือกักขัง เอกสารที่สามารถพิสูจน์ว่าเป็นคนพิการที่ได้ลงทะเบียนตาม 「กฎหมายสวัสดิการคนพิการ」 ฯลฯ (ให้ยื่นเฉพาะผู้ที่ยื่นค่าชดเชยค่าประกันเท่านั้น)</div> <div>2. 지역가입자의 자격을 취득하려는 사람이 외국인인 경우</div> <div>2. กรณีบุคคลที่ประสงค์จะได้สิทธิผู้สมัครผ่านท้องถิ่นเป็นคนต่างด้าว</div> <div>가. 외국인등록증 사본, 외국인등록사실증명, 국내거소신고증 사본(「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 외국국적동포만 해당합니다) 또는 국내거소신고 사실증명(「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 외국국적동포만 제출합니다) 1부</div> <div>ก. สำเนามัตรประจำตัวคนต่างด้าว หนังสือรับรองการลงทะเบียนคนต่างด้าว สำเนามัตรรับรองถิ่นที่พำนักอาศัยในประเทศ (เฉพาะชาวเกาหลีที่ถือสัญชาติต่างประเทศตามมาตรา 2 ข้อ 2 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการตรวจคนเข้าเมือง และสถานะทางกฎหมายของชาวเกาหลีโพ้นทะเล」) หรือหนังสือรับรอง การรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลี (เฉพาะชาวเกาหลีที่ถือสัญชาติต่างประเทศตามมาตรา 2 ข้อ 2 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการตรวจคนเข้าเมือง และสถานะทางกฎหมายของชาวเกาหลีโพ้นทะเล」) จำนวน 1 ฉบับ</div> <div>나. 체류자격별 구비서류: 재직 또는 재학증명서(D-1, D-2, D-4, D-5, D-7, D-8, E-4), 고용계약서 등 (E-1부터 E-3까지, E-5부터 E-7까지, E-10), 소득명세서(D-3, D-5부터 D-9까지), 임금명세서(E-1부터 E-10까지, H-1, H-2), 구직활동을 증명할 수 있는 서류(D-10)</div> <div>ข. เอกสารประกอบการยื่นตามสถานภาพการพำนักแต่ละประเภท: ใบรับรองการทำงานหรือการเรียน (ริช่า D-1, D-2, D-4, D-5, D-7, D-8 และ E-4), สัญญาจ้างงานและอื่นๆ (ริช่า E-1 ถึง E-3, E-5 ถึง E-7 และ E-10), ใบแสดงรายละเอียดรายได้ (ริช่า D-3 และ D-5 ถึง D-9), ใบสลิปเงินเดือน (ริช่า E-1 ถึง E-10, H-1 และ H-2), เอกสารที่สามารถพิสูจน์การหางาน (D-10)</div> <div>3. 지역가입자의 자격을 취득하려는 사람이 재외국민인 경우</div> <div>3. กรณีบุคคลที่ประสงค์จะได้สิทธิผู้สมัครผ่านท้องถิ่นเป็นชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศ</div> <div>가. 「주민등록법」에 따른 주민등록표 등본 1부</div> <div>ก. สำเนาทะเบียนราษฎรตาม 「กฎหมายทะเบียนราษฎร」 จำนวน 1 ฉบับ</div> <div>나. 소득명세서 등 보험료 부과에 필요한 서류로서 보건복지부장관이 정하여 고시하는 서류 1부</div> <div>ข. เอกสารที่จำเป็นสำหรับการเรียกเก็บเงินประกัน ซึ่งเป็นเอกสารที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข และสวัสดิการกำหนดและประกาศ เช่น ใบแสดงรายละเอียดรายได้ จำนวน 1 ฉบับ</div>	

유의사항

ข้อควรระวัง

건강 보험 ประกัน สุขภาพ	<div>1. 외국인인 해당 체류자격이 있어야 지역가입자의 자격 취득이 가능합니다.</div> <div>1. คนต่างด้าวต้องมีการตรวจลงตราที่เกี่ยวข้องเพื่อได้สิทธิผู้สมัครผ่านท้องถิ่น</div> <div>2. 건강보험료 감면신청은 첨부서류 및 해당사실 확인 관계로 주소지 관할 국민건강보험공단 지사로 직접 신청하시기 바랍니다.</div> <div>2. ค่าชดเชยค่าประกันสุขภาพนั้นจะต้องยื่นโดยตรงที่สำนักงานประกันสุขภาพแห่งชาติที่มีเขตอำนาจถิ่นที่อยู่เพื่อตรวจสอบเอกสารประกอบการแนบ และขอเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง</div>
국민 연금 바나누 แห่งชาติ	<div>국민연금의 경우 동일세대에 가입대상(아래의 적용제외사유에 해당하지 아니한 경우)이 다수인 경우에는 개인별로 각각 신고서를 작성하셔야 합니다.</div> <div>ในกรณีของเงินบำนาญแห่งชาติ หากมีหลายคนในครัวเรือนเดียวกัน (เว้นแต่จะเข้าข่ายเหตุผลในการยกเว้นจากการสมัครด้านล่าง)</div> <div>แต่ละคนจะต้องกรอกแบบการแจ้ง</div>

작성방법

วิธีการออกแบบ

공통 사항 ข้อกำหนด ทั่วไป	<div>1. “고지서 수령 장소”란에는 주소와 고지서 수령 장소가 다른 경우만 적되, 고지서를 받으려는 장소를 적습니다.</div> <div>1. ในช่อง “สถานที่รับใบแจ้งชำระเงิน” ให้กรอกสถานที่ที่ประสงค์จะรับใบแจ้งชำระเฉพาะในกรณีที่ที่อยู่ไม่ตรงกับสถานที่รับใบแจ้งชำระเท่านั้น</div> <div>2. “부호”란에는 각 사유에 해당하는 취득·납부예외·감면부호를 적습니다.</div> <div>2. ในช่อง “รหัส” ให้กรอกรหัสการได้/การยกเว้นการชำระ/การลดค่าประกันที่สอดคล้องกับแต่ละเหตุผลนั้น</div> <div>3. “보험료 자동이체신청”란에는 “자동이체계좌”인지 “환급계좌”인지를 표시하고, 가입자 본인이 거래하는 은행, 우체국, 농협·수협 등의 은행명과 계좌번호를 적되, 대신 납부하거나 환급 받으려는 경우에는 예금주 성명·주민등록번호 및 가입자와의 관계를 적습니다.</div> <div>3. ในช่อง “ขอโอนเงินค่าประกันโดยอัตโนมัติ” ให้เลือก “บัญชีที่โอนเงินอัตโนมัติ” หรือ “บัญชีที่รับเงินคืน” และกรอกข้อมูลบัญชีธนาคารและเลขที่บัญชีของธนาคารที่ให้บริการอยู่ เช่น ธนาคาร Post, ธนาคาร NH ธนาคาร SH ในกรณีที่ชำระเงินแทนหรือรับเงินคืน ให้กรอกนามสกุล-ชื่อ/เลขประจำตัวประชาชนของเจ้าของบัญชีและความสัมพันธ์กับผู้สมัคร</div> <div>4. 전자고지를 받으려는 경우에는 “전자고지 신청”란에서 원하는 고지방법에 “[V]” 표시를 하고, 전자우편이나 휴대전화를 선택한 경우, 수신처에 전자고지를 받으려는 전자우편(E-mail)주소 또는 휴대전화번호를 적습니다.</div> <div>4. กรณีต้องการรับการแจ้งทางอิเล็กทรอนิกส์ ให้เขียน “[V]” ลงในวิธีการแจ้งที่ต้องการในช่อง “ขอรับการแจ้งทางอิเล็กทรอนิกส์” ในกรณีเลือกอีเมลหรือโทรศัพท์มือถือ ให้เขียนที่อยู่อีเมลหรือหมายเลขโทรศัพท์มือถือที่จะรับการแจ้งทางอิเล็กทรอนิกส์ในช่องที่รับ</div> <div>※ 휴대전화로 신청할 경우 본인명의 확인을 위해 문자메시지 등을 통한 본인확인 절차를 시행하고 있습니다.</div> <div>※ กรณีเลือกโทรศัพท์มือถือ ขั้นตอนการยืนยันตัวตนจะดำเนินการผ่านข้อความ ฯลฯ เพื่อยืนยันชื่อของตน</div>
국민 연금 바나누	<div>1. “월 소득액”란에는 자격취득 당시 종사하는 업종에서 얻는 각종 실제소득(농업소득·근로소득·사업소득)을 합산한 평균 월 소득액을 적습니다.</div> <div>1. ในช่อง “รายได้ต่อเดือน” ให้เขียนจำนวนรายได้เฉลี่ยต่อเดือนที่เป็นผลรวมของรายได้จริงต่างๆ (รายได้ทางการเกษตร รายได้จากการทำงาน รายได้ทางธุรกิจ) ที่ได้รับในขณะที่ได้สิทธิฯ.</div>

[체류자격]: 문화예술(D-1), 유학(D-2), 산업연수(D-3), 일반연수(D-4), 취재(D-5), 종교(D-6), 주재(D-7), 기업투자(D-8), 무역경영(D-9), 구직(D-10), 교수(E-1), 화화지도(E-2), 연구(E-3), 기술지도(E-4), 전문직업(E-5), 예술흥행(E-6), 특정활동(E-7), 비전문취업(E-9), 선원취업(E-10) 방문동거(F-1), 거주(F-2), 동반(F-3), 재외동포(F-4), 영주(F-5), 결혼이민(F-6), 관광취업(H-1), 방문취업(H-2)

[สถานภาพการพำนัก]: ศิลปวัฒนธรรม(D-1), นักเรียนระดับขั้นปริญญา(D-2), การฝึกอบรมด้านอุตสาหกรรม(D-3), การฝึกอบรมทั่วไป(D-4), การสื่อสารมวลชน(D-5), ศาสนา(D-6), การทำงานกับบริษัทสาขาในต่างประเทศ (D-7), การลงทุนทางธุรกิจ(D-8), การค้า(D-9), การหางาน(D-10), อาจารย์(E-1), การสอนภาษาต่างประเทศ(E-2), นักวิจัย(E-3), การให้คำปรึกษาทางเทคโนโลยี(E-4), อาชีพเฉพาะทาง(E-5), การแสดงศิลปะ(E-6), แรงงานที่มีทักษะฝีมือ(E-7), แรงงานไร้ฝีมือ(E-9), ลูกเรือ(E-10) การมาเยี่ยมครอบครัว(F-1), การพำนัก(F-2), การติดตามครอบครัว(F-3), ชาวเกาหลีโพ้นทะเล(F-4), การอยู่อาศัยถาวร(F-5), การอพยพตามคู่สมรส(F-6), การท่องเที่ยวและทำงาน(H-1), การเยี่ยมเยียนและทำงาน (H-2)

